

# **Al-Qaseedah**

In praise of the Holy Prophet<sup>saw</sup> -  
Khataman Nabiyyeen

This poem was first published by the author, the Promised Messiah<sup>as</sup>, in his book 'A'ina Kamalat-e-Islam' in 1893. Hadrat Pir Sirajul Haque<sup>ra</sup> narrates that:

*When the Promised Messiah<sup>as</sup> completed writing this poem, his face lit up with joy and he said: 'Allah has told me that this poem has found acceptance by Allah. He will bestow His love and the love of the Prophet<sup>saw</sup> and will grant His nearness to anyone who commits this poem to memory and recites it constantly.'*

Hadrat Dr. Khalifa Rashiduddin<sup>ra</sup> narrates that:

*'The Promised Messiah<sup>as</sup> used to advise regarding the Qaseedah that whosoever memorized this Qaseedah, his memory would be blessed (enhanced) by Allah.'*

# **آلِ القَصِيدَةُ**

فِي مَدْحِ خَاتَمِ النَّبِيِّنَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

یہ قصیدہ سب سے پہلے آئینہ کمالاتِ اسلام میں ۱۸۹۳ء میں شائع ہوا۔ حضرت پیر سراج الحقؒ بیان کرتے ہیں:

"حضرت مسیح موعود علیہ السلام جب یہ قصیدہ تصنیف فرمائے تو آپ کا چہرہ مبارک خوشی سے چمکنے لگا اور فرمایا کہ یہ قصیدہ جنابِ الٰہی میں قبول ہوا اور خدا نے مجھ سے فرمایا جو اس قصیدہ کو حفظ کریگا اور ہمیشہ پڑھنے گا میں اس کے دل میں اپنی اور اپنے رسول کی محبت گوٹ کوٹ کر بھر دوں گا اور اپنا قرب عطا کروں گا۔"

حضرت ڈاکٹر خلیفہ رشید الدین صاحب بیان فرماتے تھے کہ:

"حضرت مسیح موعود علیہ السلام قصیدہ "یَا عَيْنَ فَیضِ اللَّهِ وَالْعِرْفَانِ" کے متعلق فرمایا کرتے تھے کہ جو شخص اس قصیدہ کو حفظ کرے گا، اس کے حافظہ میں خدا تعالیٰ کی طرف سے برکت دی جائے گی۔"

*O (you who are) the Fountain of Allah's munificence, and perfect understanding of Allah,*

*People rush towards you, thirstily.*

*O (you who are) the Ocean of God's grace — Who is the Bestower of Favours, exceedingly Beneficent,*

*Hordes of (thirsty) people hurry towards you holding their bowls (in hand).*

*O (you who are) the Sun of the (spiritual) Kingdom of Beauty and Grace !*

*You have (spiritually) illuminated (the inhabitants of) the deserts as well as the cities.*

*A (group of) people (was fortunate that they) saw you, while others simply heard about you:*

*The (enchantingly beautiful) Full Moon which has cast a spell over me.*

## 1 یَا عَيْنَ فَيُضِّلُّ اللَّهُ وَالْعِرْفَانٌ

اے	چشمہ	فیض	الله	اور	عرفان
----	------	-----	------	-----	-------

اے اللہ تعالیٰ کے فیض اور عرفان کے جنم (روان)!

## یَسْعَى إِلَيْكَ الْخَلْقُ كَالظَّمَانٍ

وَرَتَنَتِينِ	پیاسے	کی طرح	لگ (ظہق)	آپ کی طرف	وَرَتِینِ
---------------	-------	--------	----------	-----------	-----------

آپ کی طرف لوگ پیاسوں کی طرح دوڑے (چلے) آتے ہیں

## 2 یَا بَحْرَ فَضْلِ الْمُنْعِمِ الْمَنَانِ

اے	مندر	فضل	انعام کرنے والا	احسان کرنے والا	اے
----	------	-----	-----------------	-----------------	----

اے انعام و احسان کرنے والے! خدا تعالیٰ کے فضل کے مندر

## تَهْوِيٰ إِلَيْكَ الرَّمَرُ بِا لَكِيزَانٍ

نَحَّاجَتِينِ	گزوئے	ساتھ	گروہ	آپ کی طرف	نَحَّاجَتِينِ
---------------	-------	------	------	-----------	---------------

آپ کی طرف لوگ گزوئے لیئے گروہ در گروہ نحاجتے آتے ہیں

## 3 یَا شَمْسَ مُلْكِ الْحُسْنِ وَالْإِحْسَانِ

اے	آفتاب	اے	حسن	اور	احسان	اے
----	-------	----	-----	-----	-------	----

اے ملکِ حسن و احسان کے آفتاب

## نُورَتْ وَجْهَ الْبَرِّ وَالْعُمَرَانِ

آپ نے روشن کر دیا	آبادی	چیرہ	خشکی (جگل)	اور	آبادی	آپ نے روشن کر دیا
-------------------	-------	------	------------	-----	-------	-------------------

آپ نے خشکی اور آبادی کے (بنتے والوں) کو اپنے (نور پرداشت) سے منور کر دیا۔

## 4 قَوْمٌ رَأَوْكَ وَأَمَّةٌ قَدْ أَخْبَرَتْ

قوم	آپ کو دیکھا	اور	جماعت	پیشک	آپ	آپ کو دیکھا	اور	آفتاب	اے
-----	-------------	-----	-------	------	----	-------------	-----	-------	----

آپ کو قوم نے دیکھا اور ایک جماعت نے یقیناً اس چاند (آپ) کے متعلق (خوشک) خبریں!

## مِنْ ذَلِكَ الْبَدْرِ الَّذِي أَصْبَانِي

سے	بے	جس نے	مجھے اپنا فریغہ بنالیا ہے	چاند (بولاہی رہات)	اور	دیوانہ	اوہ فریغہ بنالیا ہے
----	----	-------	---------------------------	--------------------	-----	--------	---------------------

جس نے مجھے اپنا دیوانہ اور فریغہ بنالیا ہے!

*Inspired by (your) love (O Holy Prophet),  
people tearfully recall your beauty,*

5

## يَبْكُونَ مِنْ ذِكْرِ الْجَمَالِ صَبَابَةً

دہراتے ہیں	یاد	جمل	عشق
------------	-----	-----	-----

وَاهنَّتْ صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سے اپنائی عشق و محبت کی وجہ سے آپ کے کُس دجال کو یاد کر کے روتے ہیں۔

*And their aching hearts are afire, due to  
being distant from you.*

## وَتَالَّمَا مَنْ لَوْعَةُ الْهِجْرَانِ

اور	دکھ	سلیمان	جہانی
-----	-----	--------	-------

اور حضور کی جہانی سے (اپنے دلوں میں) جہان اور ذکھر خنوں کرتے ہیں

*I see that (their) hearts (are beating) in  
(such) anxiety (as if they) have reached  
their throats,*

## وَأَرَى الْقُلُوبَ لَدَى الْحَنَاجِرِ كُرْبَةً

اور میں دیکھتا ہوں	گھبراہٹ	حلق (منہ)	دل
--------------------	---------	-----------	----

اور میں دیکھتا ہوں کہ گھبراہٹ کی وجہ سے (ان کے) دل حلق تک آگئے ہیں!

*And I see that (their grieving) eyes shed  
tears.*

## وَأَرَى الْغُرُوبَ قُسِيلُهَا الْعَيْنَانِ

اور میں دیکھتا ہوں	آنسو	بہاتی ہیں	آنکھیں
--------------------	------	-----------	--------

اور میں دیکھتا ہوں کہ (غم کی وجہ سے ان کی) آنکھیں آنسو بہاتی ہیں!

*O you whose Divine Light and  
luminescence has rendered him like*

## يَا أَرَى الْغُرُوبَ قُسِيلُهَا الْعَيْنَانِ

اے	جو	ہو گیا	میں	اپنے نور سے	ہر
----	----	--------	-----	-------------	----

اے وہ جو اپنے نور اور اپنی روشنی سے

*The twin luminaries --- the Sun and the  
Moon -- lighting up day as well as night.*

## كَالنَّيْرَيْنِ وَنُورَ الْمَلَوَانِ

ماںند	آفتاب و ماہتاب	اور	روشن کرو دیا	رات اور دن
-------	----------------	-----	--------------	------------

آفتاب اور ماہتاب کی ماںند ہو گیا ہے جس نے (اپنے نور سے) رات اور دن کو روشن کر دیا

*O our Full Moon, O Sign of the  
Gracious God !*

## يَا بَذَرَنَا يَا آيَةَ الرَّحْمَنِ

اے	ہمارے چاند (چوہوں رات کے)	اے	نشان	زمیں
----	---------------------------	----	------	------

اے ہمارے چاند! اے نہائے زمیں کے نشان!

*O (you who are) the Greatest (spiritual)  
Guide, the Bravest among the brave.*

## أَهْدَى الْهُدَاءِ وَأَشْجَعَ الشُّجَاعَانِ

سب سے بڑے ہوں	بہادروں کے	اور	سب سے بڑے ہمارے	ہماروں کے
---------------	------------	-----	-----------------	-----------

سب ہاروں کے بادی اور سب بہادروں سے بڑے بہادر!

*I certainly see such glory in your sparkling face,*

*Which transcends all (known) human attributes.*

*The wise, no doubt, selected you (to submit themselves) and it was due to their true sincerity that*

*They effaced even the memory of whatever reminded (them) of their homelands.*

*Indeed they preferred you (O Holy Prophet) over everyone else, and gave up their (cherished) friends*

*And they distanced themselves from their circle of fraternity.*

*No doubt, they abandoned their wordly desires and their self-indulgence*

*And they became averse to all transitory material wealth.*

## 9 إِنِّي أَرَى فِي وَجْهِكَ الْمُتَهَلِّلِ

بیکھ میں	دیکھا ہوں	میں	آپ کا پورہ	چک دار
----------	-----------	-----	------------	--------

بے شک میں آپ کے چک دار پورہ میں ایسی شان دیکھا ہوں

## شَائَنَ يَفْوُقُ شَمَائِلَ الْإِنْسَانِ

شان	فوقیت رکھتی ہے	شماں (خصائص)	انسان
-----	----------------	--------------	-------

جو تمام انسانی شماں و خصائص پر فوقیت رکھتی ہے

## 10 وَقَدِ اقتَفَاكَ أُولُو النُّهَىٰ وَبِصَدْقِهِمْ

اور	یقیناً	آپ کو پہن لیا	والے	عقل	اور	اپنے صدقے سے
-----	--------	---------------	------	-----	-----	--------------

اور عقائد و معتقدوں نے پیروی کے لئے آپ کو پہن لیا اور انہوں نے اپنے صدق و صفا کی وجہ سے

## وَدُعُوا تَذَكَّرَ مَعْهَدِ الْأَوْطَانِ

انہوں نے ترک کر دی	یاد	یادگاروں کی	وطنوں کی
--------------------	-----	-------------	----------

اپنے پیاروں وطنوں کی یادگاروں کی یاد بھی ترک کر دی

## 11 قَدْ أَثْرُوكَ وَفَارَقُوا أَحْبَابَهُمْ

بیکھ	آپ کو ترجیح دی	اور	علیحدہ ہو گئے	اپنے دوستوں سے
------	----------------	-----	---------------	----------------

بے شک انہوں نے آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) کو دوسروں پر ترجیح دی اور اپنے دوستوں سے علیحدگی اختیار کر لی۔

## وَتَبَاعَدُوا مِنْ حَلْقَةِ الْأَخْوَانِ

اور	دور ہو گئے	سے	حلقہ	بھائیوں کے
-----	------------	----	------	------------

اور وہ اپنے بھائیوں کے حلقہ سے دور ہو گئے

## 12 قَدْ وَدَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَنُفُوسَهُمْ

بیکھ	انہوں نے چھوڑ دیں	اور	اپنے نفوں	اپنی خواہشات
------	-------------------	-----	-----------	--------------

بیکھ انہوں نے اپنی (دنیوی) خواہشات اور اپنے نفوں کے (آرام) چھوڑ دیے

## وَتَبَرَّءُوا مِنْ كُلِّ نَشْبِقَ فَانِ

اور	وہ بیزار ہو گئے	سے	ہر ایک	مال	فناہیوں والا
-----	-----------------	----	--------	-----	--------------

اور ہر قسم کے قافی مال (دولت) سے بیزار ہو گئے

*The clear arguments (and signs) from their (Holy) Prophet became manifest for them*

13

ظَهَرَتْ عَلَيْهِمْ بَيِّنَاتُ رَسُولِهِمْ

ظاہر ہوئے	ان پر	کھلے کھلے دلائل	ان کے رسول کے
-----------	-------	-----------------	---------------

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے دلائل (و نشانات) ان پر ظاہر ہوئے

فَتَمَزَّقَ الْأَهْوَاءُ كَالْأَوْثَانِ

پس بکھرے گئے ہو گئیں	خواہشات	بتوں کی	مانند	پس ان کی خواہشات (نفسانیہ میرے) بتوں کی مانند بکھرے گئے ہو گئیں
----------------------	---------	---------	-------	---

14

فِيْ وَقْتِ تَرْوِيقِ الْلَّيَالِيِّ نُورُوا

میں	وقت	تاریکی	روشن ہو گئے
-----	-----	--------	-------------

وہ (کتابوں کی تاریکی اور ادیبیت) راتوں کے وقت (آفتاب خداقات کی راشن سے متور اور) روشن ہو گئے

وَاللَّهُ نَجَاهُمْ مِنَ الطُّوفَانِ

اور اللہ تعالیٰ نے	سے	ان تنجات دی	الله
--------------------	----	-------------	------

اور اللہ تعالیٰ نے (اپنے فضل سے انکو گراہی اور ضلالت کے) طوفان سے نجات دی!

15

قَذْ هَاضَهُمْ ظُلْمُ الْأَنَاسِ وَضَيْمُهُمْ

پیش	ان کو پور پور کر دیا	ظلم	لوگوں کے	اور	ان کے تم نے
-----	----------------------	-----	----------	-----	-------------

بے شک بمالقوں کے ظلم و تم نے ان کو پور پور کر دیا

فَتَشَبَّهُوا بِعِنَادِيَةِ الْمَنَانِ

پس وہ ثابت قدم رہے	مہربانی سے	احسان کرنے والے خدا
--------------------	------------	---------------------

پھر بھی وہ خدائے منان کی مہربانی سے (اپنے دین و ایمان پر) ثابت قدم رہے

16

نَهَبَ اللِّيَامُ نُشُوبُهُمْ وَعَقَارُهُمْ

لوٹ لیں	کینوں نے	ان کے اموال	اور	ان کی حویلیاں
---------	----------	-------------	-----	---------------

کینوں نے ان کے اموال حویلیاں (اور جائیدادیں) لوٹ لیں

فَتَهَلَّلُوا بِجَوَاهِرِ الْفُرْقَانِ

پس وہ چک آئے	موتیوں سے	فرقان
--------------	-----------	-------

مuran کے چہرے (ذینوی اموال کے عوض) فرقان کے (روحانی علوم و معارف کے) موتیوں سے چک آئے

*So, the idols of their selfish desires were (completely) smashed.*

*They became (spiritually) lit up (by the Sun of Truth) at the time of darkness (of sin and vices)*

*And Allah (due to His grace) delivered them safely from this flood (of sin and vices).*

*No doubt, they were crushed by the persecution and tyranny of their opponents*

*Nevertheless, they endured steadfastly by the grace of the Gracious God.*

*The mean-spirited people robbed their valuables, and ravaged their homes*

*But (due to the spiritual wealth they acquired) their faces glowed from the (sparkling) pearls of the Holy Qur'an.*

*They cleansed their hearts thoroughly (of all sins) and eagerly advanced*

*To benefit from (the wealth of) firm-belief and faith.*

*They marched on, in their battles, following the advancing stride of the Holy Prophet*

*(And threw themselves) in the battlefield, like those (who are) driven, and inspired, by love.*

*So, the blood of these (brave) men, who were true and sincere in their love (and devotion)*

*Was spilled under the swords (of their enemies) as if (they were just) objects of sacrifice.*

*They came to you (O Holy Prophet) while they were robbed and deprived, like those (who are spiritually) bare.*

*So you covered them with the drapes of faith.*

## 17 كَسْحُوا بِيُوتَ نُفُوسِهِمْ وَ تَبَادَرُوا

انہوں نے خوبی ماف کیا	اور	جداگے بڑھے	17
انہوں نے اپنے نفسوں کو (گناہوں سے) خوب (پاک) اور صاف کیا اور جداگے بڑھے			

## لَتَمَّتُعُ الْإِيمَانِ وَ الْأَيْمَانِ

تاکہ قائد اخہائیں	اور	ایمان	یقین
تاکہ یقین اور ایمان (کی نعمت سے) قائد اخہائیں			

## 18 قَامُوا بِأَقْدَامِ الرَّسُولِ بَغْرِوهُمْ

وہ کھڑے ہوئے	آگے بڑھے	اپنی جنگوں میں	رسول کریم
وہ رسول (کریم صلی اللہ علیہ وسلم) کے آگے بڑھنے کے ساتھ اپنی جنگوں میں آگے بڑھتے چھے گے			

## كَالْعَاشِقِ الْمَشْغُوفِ فِي الْمَيْدَانِ

ماں د	عاشق	شیدائی	میدان
اور شیدائی عاشقوں کی ماں د (بے خطر) میدان جنگ میں (کوہ پرے)			

## 19 فَدَمُ الرِّجَالِ لِصِدْقِهِمْ فِي حُبِّهِمْ

پسخون	مرد	میں	ان کی محبت
پس ان (بہادر) مردوں کا خون ! ان کی محبت میں صدق و صفا کی وجہ سے			

## تَحْتَ السَّيْوَفِ أُرْيَقَ كَأْلَقْرَبَانِ

نیچے	کیطرح	بہایا گیا	تماریں
تماروں کے نیچے فربانیوں کی طرح نیایا گیا			

## 20 جَاءُوكَ مَنْهُوَبِينَ كَالْعُرَيَانِ

وہ آپ کے پاس آئے	لئے پئے	ماں د	نیچے
وہ آپ کے پاس نیچے اور (روحانی لحاظ سے) نگہ لوگوں کی ماں د آئے			

## فَسَرَّتَهُمْ بِمَلَاحِفِ الْأَيْمَانِ

پس آپ نے ان کو ایمان	ساتھ	لحاف (چادریں)	ایمان
پس آپ نے ان کو ایمان (و تقوی) کے لحاف (اور چادریں) اڑھاویں			

*You found them to be a group of people who (because of their sins) were despisable like dung.*

*But (due to your spiritual power) you transformed them into an ingot of pure gold.*

---Until the dry and parched desert (country of Arabia) became a (lush-green, spiritual) garden

*In which rivulets of delectable water ran, and branches (of trees) were laden with fruit.*

(Due to the blessings of the Holy Prophet) the towns of Arabia once again became verdent green

*After (a long spell of) barrenness, drought and devastation.*

*People of Hijaz (Arabia) were preoccupied with flirting with pretty women.*

*But (the spiritual power of) the Holy Prophet caused them to become lost in (the love of) the Gracious God.*

## 21 صَادَفْتُهُمْ قَوْمًا كَرَوْثِ ذِلَّةٍ

آپ نے ان کو پایا	ایسی قوم	مانند گورہ	ذلت کی وجہ سے
------------------	----------	------------	---------------

آپ نے عربوں کو (ان کے لئے ہوں میں ملوٹ ہونے کی وجہ سے) گورہ کی مانند ذلیل قوم پایا

## فَجَعَلْتُهُمْ كَسَيِّكَةً الْعِقَانِ

پس آپ نے ان کو بنا دیا	مانند خالص ذلیل	زونا
------------------------	-----------------	------

گر آپ نے (اپنی قوت قدریہ سے) ان کو خالص سونے کی ذلیل کی مانند بنا دیا

## 22 حَتَّى اَنْشَنَى بَرًّا كَمِثْلِ حَدِيقَةٍ

بیہاں تک کہ	ہو گیا	خنک	باغ
-------------	--------	-----	-----

بیہاں تک کہ (آپ کی برکت سے) عرب کا نک (یا اپنی ملک) رومانی خانات سے سر بر برا باغ کی مانند ہو گیا

## عَذْبِ الْمَوَارِدِ مُثْمِرُ الْأَغْصَانِ

میخاپانی	چشمے	چھٹے	چھل دار	شاخیں
----------	------	------	---------	-------

جس میں بیٹھے پانی کے چشمے اور (درختوں کی) شاخیں چھلوں سے لدی ہوئی تھیں!

## 23 عَادَتْ بِلَادُ الْعَرَبِ نَحْوَ نَضَارَةٍ

لوٹ آئی	شہر ملک عرب	طرف	شادابی
---------	-------------	-----	--------

ملک عرب کے شہر (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی برکت سے زوالی لحاظ سے) سر بر و شاداب ہو گئے

## بَعْدَ الْوَجْيِ وَالْمَحْلِ وَالْخُسْرَانِ

بعد	دیرانی	اور	قط	اور	شارہ
-----	--------	-----	----	-----	------

اس سے پہلے وہ دیرانی قحط (خنک سالی) اور بنائی کا شکار تھے

## 24 كَانَ الْحِجَاجُ مَغَازِلَ الْغِزْلَانِ

تما	حجاز عرب	عشقیہ باشی کرنے والا	ہر (خوبصورت عورتیں)
-----	----------	----------------------	---------------------

حجاز عرب کے لوگ خوبصورت عورتوں سے عشق بازی میں مشغول تھے

## فَجَعَلْتُهُمْ فَانِينَ فِي الرَّحْمَانِ

پس آپ نے انہیں کر دیا	نباہنے والے	میں	رحم
-----------------------	-------------	-----	-----

گر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے (اپنی قوت قدریہ سے) انہیں فانی الرحمن کر دیا

*The Arab nation was blindly obsessed with two things*

*Savouring (intoxicating) drinks, and (pursuing) a lot of women.*

*As for women, their marriage was declared unlawful*

*To those men whose forbidden status is (described) in the Holy Qur'an.*

*And (by instituting the rule of prohibition of drinking) you devastated their drinking-bars*

*And caused the closure of liquor-stores in their towns.*

*There were many drinkers who used to guzzle barrels full of liquor*

*But (O Holy Prophet) you made them drunk in (the love of the Islamic) faith.*

## 25 شَيْئَانِ كَانَ الْقَوْمُ عُمَيْا فِيهِمَا

دو چیزیں	تحتی	قوم	انگلی
----------	------	-----	-------

قوم عرب دو چیزوں کیسا تھو (انجھائی محبت کی وجہ) سے انگلی ہو رہی تھی

## حَسْوُ الْعُقَارِ وَ كَثْرَةُ النِّسَوانِ

پنکھیاں اور مرنے لکھنیا	اور	کثرت	شراب	عورتیں
-------------------------	-----	------	------	--------

ایک مرے لے لیکر شراب نوشی اور (دوسرا) کثرت سے عورتیں رکھنا

## 26 أَمَّا النِّسَاءُ فَحُرِّمَتْ إِنْكَاحُهَا

جو	عورتیں	پس	حرام قرار دے دیا گیا	ان کا نکاح کرنا
----	--------	----	----------------------	-----------------

رہی عورتوں کی بات سوان کا نکاح (فلاں فلاں مردوں) سے حرام قرار دے دیا گیا

## رَوْجَالَهُ التَّحْرِيمُ فِي الْقُرْآنِ

مرد	اس کیلئے	حرمت آئی ہے	میں	قرآن مجید
-----	----------	-------------	-----	-----------

ان مردوں سے نکاح کی حرمت قرآن مجید میں (بیان ہو چکی) ہے

## 27 وَجَعَلْتَ دَسَكَرَةَ الْمَدَامِ مُخَرَّبًا

اور	آپ نے کر دیے	شراب خانہ	شراب	خراب
-----	--------------	-----------	------	------

آپ نے (شراب سے توبہ کرو اکر) ان کے شراب خانے خراب (اور ویران) کر دیے

## وَأَزَلْتَ حَانَتَهَا مِنَ الْبُلْدَانِ

اور	آپ نے ہٹادیں	ان کی دوکانیں	سے	شہروں سے
-----	--------------	---------------	----	----------

اور ان کی شراب کی دوکانیں شہروں سے ہٹا دیں

## 28 كَمْ شَارِبٌ بِالرَّشْفِ دَنَّا طَافِحًا

کہنے یعنی بہت تھے	پینے والے	مرے لیکر	معنے	مُهرے ہوئے
-------------------	-----------	----------	------	------------

ان میں بہت تھے جو شراب کے بھرے ہوئے منکے مرے سے پی جاتے تھے

## فَجَعَلْتَهُ فِي الدِّينِ كَالنَّشَوَانِ

پس آپ نے کر دیا	میں	دین کی طرح	متواطے (نشیں غرق)
-----------------	-----	------------	-------------------

گھر آپ نے (اپنی توتی قدیمہ سے) انکو دین (اسلام کے عشق) میں متواطوں کی طرح کر دیا

*Many innovators (of vices) would (rather) converse with their lutes*

*But surely you (O Holy Prophet, by your spiritual power) caused them to converse with Rahman (the Gracious God).*

*There were many who were driven by their love for fragrant beautiful women*

*But you (O Holy Prophet) attracted them (fully) towards Al-Furqan (the Holy Qur'an).*

*(O Holy Prophet) You brought to life, with a single glimpse, those who lay (spiritually) dead for centuries.*

*Who can compare with you in this glorious achievement?*

*(Following your instructions) they gave up their (habit of) evening-drink and, in exchange for its drinking pleasure,*

*They adopted the (practice of deriving) pleasure from prayers in the nights of grief.*

## 29 كَمْ مُحَدِّثٍ مُسْتَنْطِقٍ الْعِيَّدَانِ

بَعْتِي	بَا تَمِّ كَرْنَةِ وَالِّي	سِرْنِيَانِ
---------	----------------------------	-------------

بَعْتِي بَعْتِي (بَرْ شَوْقِي سے) سِرْنِيَانِ سے با تَمِّ کرتے (یعنی مختلف قسم کی سِرْنِيَانِ بھاجنے) تھے

## قَدْ صَارَ مِنْكَ مُحَدَّثَ الرَّحْمَنِ

بِشَكٍ	هُوَغَيَا	بَا تَمِّ كَرْنَةِ وَالِّي	رَمْنِ
--------	-----------	----------------------------	--------

رَمْنِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) کا تَوْتُ (قدِیر) سے خَلَائِ رَمْنِ سے با تَمِّ کرنالے ہو گے (یعنی خدا سے ہمکار ہوئے)

## 30 كَمْ مُسْتَهَامٍ لِلرَّشُوفِ تَعْشَقاً

عَشْقِيَّ	كَوْجَيْتِي	بَرْ لِرِدِي	كَتَنِ (بَهْتَ تَخَ)
-----------	-------------	--------------	----------------------

بَهْتَ تَخَ جو خوبیو داہن خوبصورت عورتوں کے عشق (و محبت) میں سرگردان تھے

## فَجَذَّبَتْهُمْ جَذْبًا إِلَى الْفُرْقَانِ

فُرْقَانِ	كَمِيجَيَا	طَرْفِ	بَسْ آپُ نَے انِ کو كَمِيجَيَا
-----------	------------	--------	--------------------------------

آپُ نے (اپنی قوت جذب و کشش سے) اُنہیں فُرْقَانِ کی طرف کَمِيجَيَا

## 31 أَحْيَيْتَ أَمْوَاتَ الْقُرُونِ بِجَلْوَةٍ

أَيْكَ جَلْوَهِ سَ	صَدِيَوْنِ كَے	مُرْدَهِ	آپُ نَے زَنْدَهِ كَرْدِيَ
--------------------	----------------	----------	---------------------------

آپُ نے صَدِيَوْنِ کے مُرْدَهِ ایک ہی جَلْوَهِ سَ (زوحانی طور پر) زَنْدَهِ كَرْدِيَ

## مَاذَا يُمَاثِلُكَ بِهَذَا الشَّانِ

شَانِ	اسِ كِي	آپُ کا مَثَلِ	كَوْنِ ہے
-------	---------	---------------	-----------

كَوْنِ ہے جو اس (اعلیٰ) شَانِ میں آپُ کا نظیر (و مَثَلِ) ہو سکے

## 32 تَرَكُوا الْغَبُوقَ وَ بَدَلُوا مِنْ ذَوْقِهِ

آنھوں نے چھوڑ دی	شَامِ کی شَرَابِ	اور	بدَل دِیا	سے	اَسِ كِي لَذَّتِ
------------------	------------------	-----	-----------	----	------------------

(آپ کے حکم سے) آنھوں نے شَامِ کی شَرَاب بھی چھوڑ دی اور شَرَاب کی لَذَّتِ کے عوض

## ذَوْقَ الدُّعَاءِ بِلَيْلَةِ الْأَحْزَانِ

لَذَّتِ	ذَعَا	رَاتِ	غَوْنِ كِي
---------	-------	-------	------------

آنھوں نے غم و حزن کی راتوں میں دُعاؤں کی لَذَّتِ اختیار کر لی

*They were devoted to (playing) two-string musical instruments and (producing) plaintive notes from them*

*Indeed they had a slavish attachment to it (as a pursuit).*

*Their parties were always marked by singing to the accompaniment of music.*

*They would either flirt with women or indulge in heavy drinking.*

*They had no worries (in life) except being preoccupied with (the thoughts of) pretty female singers.*

*They either indulged in drinking, or kept dreaming of goblets.*

*They were very fond of creating disorder due to their ignorance (and foolishness)*

*And were (quite pleased) with (their) life (that was spent) in filth and squalor.*

### 33 گَانُوا بِرَنَاتِ الْمَثَانِي قَبْلَهَا

دو تھے	ساتھ	آوازیں (سرگی کی)	دو تاروں کی سرگی	اس سے پہلے
--------	------	------------------	------------------	------------

(قوم عرب کے لوگ) اس سے قبل دو تاروں کی سرگیوں کی شروع

### قدْ أَخْصِرُوا فِي شُحْنَاهَا كَأْلَعَانِي

لہذا	گرفتار	میں	ایں کی حوصلہ	کی طرح تیدی
------	--------	-----	--------------	-------------

کی حوصلہ (د محبت) میں قیدیوں کی طرح گرفتار (د مقید) تھے

### 34 قدْ كَانَ مَرْتَعِهُمْ أَغَانِي دَائِمًا

بیٹک	تحتی	اکی خوشی دراحت کی مجلسیں	ترجمہ سے گانا بجانا	بہیشہ
------	------	--------------------------	---------------------	-------

ان کی خوشی و فرحت کی مجلسیں میں بہیشہ ترجمہ سے گانا بجانا رہتا تھا

### طَوْرًا بِغَيْدِ تَارَةٍ بِدِنَانِ

کبھی	نازک اندام عورتوں کی ساتھ	کبھی	ساتھ	منکے
------	---------------------------	------	------	------

کبھی وہ نازک اندام عورتوں سے عشق بازی کرتے اور کبھی شراب کے فم لندھاتے

### 35 مَا كَانَ فِكْرٌ غَيْرَ فِكْرٍ غَوَانِي

نہیں	تحتی	فکر	سوائے	فکر	خوبصورت گانے بجانے والی عورتیں
------	------	-----	-------	-----	--------------------------------

ان کو گانے بجانے والی (خوبصورت عورتوں سے دل بیٹھی) کے سوا کوئی فکر ہی نہ تھا

### أَوْ شُرْبٌ رَاحِيْ أَوْ خَيَالِ جَفَانِ

با	پینا	با	خیال	با	شراب	پیالوں کا
----	------	----	------	----	------	-----------

یادہ شراب نوشی کرتے یا پھر انھیں شراب کے پیالوں کا خیال (اور تصور) رہتا

### 36 كَانُوا كَمَشْغُوفِ الْفَسَادِ بِجَهْلِهِمْ

تحتی	مانند شیفتہ فریفتہ	فساد	اپنی جہالت کی وجہ سے
------	--------------------	------	----------------------

وہ اپنی جہالت (و پریقونی) کی وجہ سے فساد پھیلانے کے شیفتہ فریفتہ تھے

### رَاضِيْنَ بِالْأَوْسَاخِ وَالْأَدْرَانِ

راضی	اوڑ	میل کچیل	ساتھ	اوڑ گندگی
------	-----	----------	------	-----------

وہ تو میل کچیل اور گندگی (اوڑ ناپاک زندگی) پر خوش تھے

*The (Arab nation was marked by) two (main) shortcomings which symbolized their ignorance:*

*(One was) the stupidity (and stubbornness) of a donkey, and (the other was) the fierce attack (like that) of a (charging) wolf.*

*Then, O Sun of Guidance (The Holy Prophet), you rose (on the horizon) for their benefit,*

*So that you may illuminate them (with the divine-light emanating) from your glowing face.*

*(O Holy Prophet) you were sent by God -- the Gracious, the Benefactor*

*At (a time when the prevalence of sin was causing) great disorder and (its severity was like) a flood.*

*O (handsome) young man! How can (the elegance of) your beauty and (its refined) grace be (fully) described?*

*(You are) the one whose fragrance captivates the heart like (the scent of) a fragrant plant.*

### 37 عَيْبَانٌ كَانَ شَعَارَهُمْ مِنْ جَهْلِهِمْ

دویں	خے	ان کا نشان	سے	ان کی جہالت
------	----	------------	----	-------------

اس (تومِ عرب) کے دو عیوب، ان کی جہالت کا نشان خے

### حُمُقُ الْحِمَار وَ وَثْبَةُ السِّرَّاحَانِ

جہات	گدھا	اور	حمل کرنا	بھیڑیا
------	------	-----	----------	--------

ایک گدھے کی سی جہات (اور چد) اور ذوراً بھیڑیے جیسا (تند و نیز) حملہ کرنا!

### 38 فَطَّلَعَتْ يَا شَمْسَ الْهُدَى نُضَحَّا لَهُمْ

پہلے آپ نے طلوع فرمایا	اے آفتاب	ہدایت	خیرخواہی	ان کیسے
------------------------	----------	-------	----------	---------

اے آفتاب ہدایت (آپ نے ایسی تاریکی اور علمت کی حالت میں) اُنکی خیرخواہی کیلئے ان پر طلوع فرمایا

### لِتُضْيِّنُهُمْ مِنْ وَجْهِكَ النُّورَانِيِّ

تا	آپ ان کو روشن کریں	سے	اپنے پرے	روشن
----	--------------------	----	----------	------

تا اپنے نورانی جہہ سے انہیں متور روشن کریں

### 39 أَرْسَلْتَ مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ مُّحْسِنٍ

تو بھیجا گیا	کریم	سے	پروردگار	احسان کرنے والا
--------------	------	----	----------	-----------------

آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) پروردگار کریم و محس خدا کی طرف سے

### فِي الْفِتْنَةِ الصَّمَاءِ وَالْطُّغْيَانِ

میں	قتنے	اور	خوفناک	طغیانی
-----	------	-----	--------	--------

قتنے اور طغیانی (اور سرکشی) کے زمانہ میں بھیجے گئے

### 40 يَا لَلْفَتِي مَا حُسْنَهُ وَ جَمَالُهُ

اے نوجوان	کیا	اور	اس کا جمال	اس کا حسن
-----------	-----	-----	------------	-----------

اے وہ (خوبصورت) نوجوان! آپ کے حسن و جمال (کی خوبیاں) کیسے بیان ہو

### رَيَاهُ يُضْبَى الْقَلْبَ كَ لَرِيَحَانِ

انکی خوبیوں	فریقد کرتی ہے	دل	کیطرح	ریحان
-------------	---------------	----	-------	-------

جن کی خوبیوں ریحان کی طرح دل کو فریقد کر لیتی ہے

*The presence of (Allah) the Protector, is reflected in the (blessed) face (of the Holy Prophet)*

*And his entire manner (and moral conduct) sparkles with the same (characteristic) magnificence.*

*So, it is for this (reason) that he is loved (so much) and his (spiritual grace and) beauty deserves.*

*That he (alone) should be adored (with all our devotion), excluding the group of all (other) friends.*

*He has great moral qualities (and he) is of noble conduct, bountiful, and a friend of (those who are) God-fearing.*

*He is (exceedingly) generous, and he has surpassed the (whole) contingent of (charitable) young men.*

*(The Holy Prophet of Islam) possesses superiority (over all creation) due to his (spiritual) excellence, his (elegance and) grace*

*And his majesty, and his ever-fresh (and spiritually refreshing) heart (and soul).*

## 41 وَجْهُ الْمُهَيْمِنِ ظَاهِرٌ فِي وَجْهِهِ

چہرہ	اس کا پیغمبر	ظاہر ہے	میں	خدا نے میگیان
------	--------------	---------	-----	---------------

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے چہرہ سے خدا نے میگیان کا چہرہ نظر آتا ہے

## وَشُسُّونُه لَمَعَتْ بِهِذَا الشَّانِ

اور	شان	اسکے ساتھ	چکتے ہیں	اس کے احوال
-----	-----	-----------	----------	-------------

اور آپ کے تمام احوال (اور اخلاق اسی) شان و شوکت کے ساتھ چکتے ہیں

## 42 فَلِذَا يُحَبُّ وَيَسْتَحْقُ جَمَالَهُ

پس اس لئے	اوہ	مُسْتَحْقُ ہے (لائق ہے)	ہس کی خوبصورتی	وَجْہِیت کیا جاتا ہے
-----------	-----	-------------------------	----------------	----------------------

پس اسی (عظیم شان کی وجہ سے) آپ سے محبت کی جاتی ہے اور آپ کی خوبصورتی اور جمال

## شَغَفًا بِهِ مِنْ زُمْرَةِ الْأَخْدَانِ

انہائی عشق	بھائی	گردہ	اسکے ساتھ	بھائی
------------	-------	------	-----------	-------

اس لائق ہے کہ ذرے بھائیوں کے گردہ کو (چھوڑ کر) آپ اپنی سے انہائی عشق (محبت) کی جائے

## 43 سُجُّوحٌ كَرِيمٌ بَادِلٌ خِلُّ التَّقِيٍّ

خوش (خلق)	کریم (معزز)	وَسِعُ الْقَلْبِ	دوست قلقوی شعار
-----------	-------------	------------------	-----------------

آپ خوش خلق، کریم انس، وسیع القلب اور قلقوی شعار ہیں

## خِرْقٌ وَقَاقٌ طَوَّافَ الْفِتَيَانِ

خی	اور	فوقیت لے لیا	گردہ	نوجوان
----	-----	--------------	------	--------

آپ خی ہیں اور تمام نوجوانوں کے گروہوں پر فوقیت رکھتے ہیں

## 44 فَاقَ الْوَرَى بِكَمَالِهِ وَجَمَالِهِ

فوقیت دکھتا ہے	حقوق	اپنے کمال سے	اور	اپنے جمال سے
----------------	------	--------------	-----	--------------

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اپنے کمال اور اپنے جمال

## وَجَلَالٌ وَجَنَانٌ الرَّيَانِ

اور	اپنے جمال	اور	اپنے درل سے	تر و تازہ (شاداب)
-----	-----------	-----	-------------	-------------------

اور اپنے جمال اور اپنے تر و تازہ اور شاداب روح و قلب کے لامناظ سے تمام مخلوق پر فوقیت رکھتے ہیں

No doubt, it is Muhammad<sup>saw</sup> who is the best of all creation;

He is the essence (and vital force) of the elect of God.

All (noble) qualities (pertaining to) every kind of superiority, have reached perfection in him;

And (also) the (spiritual) bounties for all times have reached their climax in him (and Allah will now grant these only to those who truly follow Him).

By God! (the Holy Prophet) Muhammad<sup>saw</sup> is certainly like the Prime Minister (in his spiritual relation to Almighty God)

And it is through him (alone) that there can be access (for anyone) to the threshold of the King (Almighty God).

He is the pride of every purified and holy person;

And the spiritual troops (of Allah, also cherish him and) take pride in him.

## 45 لَا شَكَّ أَنَّ مُحَمَّدًا خَيْرُ الْوَرَى

بِشَكٍ	يَقِنًا	مُحَمَّدٌ	بَهْرَ	خَلْقٍ
--------	---------	-----------	--------	--------

پیغمبر محمد (رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) تمام مخلوقات سے بہترین شخص ہیں

## رِيقُ الْكِرَامِ وَنُخْبَةُ الْأَعْيَانِ

زُوح وَتُوتٍ	مَعْزٌ لَوْگُ	نَقْبٌ	أَوْ	جَيْدٌ
--------------	---------------	--------	------	--------

معزز لوگوں کی روح و قوت اور نسبت لوگوں میں سے چیدہ ہیں

## 46 تَمَّتْ عَلَيْهِ صِفَاتُ كُلِّ مَزِيَّةٍ

مُكْتَلٌ ہیں	اُس پر	صِفَاتٍ	ہر قسم کی	فَضْلَاتٍ
--------------	--------	---------	-----------	-----------

(آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم پر) ہر قسم کی فضیلت کی صفات مکتلت ہیں

## حُكْمَتٌ بِهِ نَعْمَاءُ كُلِّ زَمَانٍ

خُتمٰ کردی گئی	آپ کیماد	نَعْمَاءُ	ہر ایک	زمانہ
----------------	----------	-----------	--------	-------

آپ (کی ذات اقدس) پر ہر زمانہ کی نعمتیں ختم (کامل) کردی گئی ہیں!

## 47 وَاللَّهِ إِنَّ مُحَمَّدًا كَرِدَافَةٌ

خَدَا کی حُکْمَتٰ	يَقِنًا	مُحَمَّدٌ	وزیر اعظم	مَانَدٌ
-------------------	---------	-----------	-----------	---------

خدا کی حُکْمَتٰ (صلی اللہ علیہ وسلم اللہ تعالیٰ کے لئے) وزیر اعظم کی مانند ہیں

## وَبِهِ الْوُصُولُ بِسُدَّةِ السُّلْطَانِ

اور اسکے ذریعہ	بادشاہ	چونکہ	پہنچا	بادشاہ
----------------	--------	-------	-------	--------

اور آپ (کی) کے واسطے (خداۓ) بادشاہ کی چونکہ تک رسائی ہوتی ہے

## 48 هُوَ فَخْرُ كُلِّ مُطَهَّرٍ وَ مُقَدَّسٍ

وَهُوَ	فَخْرٌ	ہر ایک	پاک	اوْ	مَقْدَسٌ
--------	--------	--------	-----	-----	----------

(آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم) ہر مطہر اور مقدس کے لئے باعث فخر ہیں

## وَبِهِ يُبَاهِي الْعَسْكُرُ الرُّوحَانِيُّ

اور اسکے ذریعہ	نَازِرٌ تَبَاهٌ	شَفَرٌ	رُوحانیٌ
----------------	-----------------	--------	----------

آپ کی (ذات اقدس پر خدا تعالیٰ کا) رُوحانی شفر (فر اور) نازر کرتا ہے

*He is preferred over everyone who is front-ranking and has (achieved) nearness (to Allah).*

## 49 هُوَ خَيْرُ كُلِّ مُقْرَبٍ مُتَقدِّمٌ

”	بَرَزٌ	هَرَىكٌ	مُقْرَبٌ	آگے بڑھے ہوئے
---	--------	---------	----------	---------------

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہر مقدم و مقرن سے افضل ہیں۔

*And (remember that) excellence (of spiritual rank) is because of virtues, not because of priority in time.*

## وَالْفَضْلُ بِالْخَيْرَاتِ لَا بِزَمَانٍ

اور	فضیلت	ساتھ	نکیاں	نہ زمانہ
-----	-------	------	-------	----------

اور (یاد رہے کہ) فضیلت لمبی عمر پانے سے نہیں بلکہ نیکیوں کی وجہ سے ہوتی ہے۔

*(Just like) a drizzle comes before a torrential rain,*

## 50 وَالظُّلُّ قَدْ يَبْدُو أَمَامَ الْوَابِلِ

اور	پھوار (ہلکی بارش)	یقیناً	شروع ہوتی ہے	پہلے	موسلا دھار بارش
-----	-------------------	--------	--------------	------	-----------------

اور پھوار (ہلکی بارش) بھیش موسلا دھار بارش سے پہلے ہوتی ہے۔

*But a drizzle is (nothing more than just) a drizzle; it is (certainly) not comparable to a torrential rain.*

## فَالظُّلُّ طَلٌّ لَيْسَ كَالْتَهَّانِ

پس	پھوار	پھوار ہے	نہیں	موسلا دھار بارش	نامند
----	-------	----------	------	-----------------	-------

پس پھوار تو پھوار ہی ہوتی ہے وہ موسلا دھار بارش کے نامند نہیں ہوتی۔

*(The Holy Prophet is) the unique champion (--- a skilled archer --- ) whose arrows never miss (the target).*

## 51 بَطَلٌ وَجِيدٌ لَا تَطِيشُ سَهَاهُمْهُ

پبلوان	لیکار روزگار	نہیں	خطا جاتے ہیں	اس کے تیر
--------	--------------	------	--------------	-----------

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم وہ لیگاہ (پبلوان) ہیں کہ جن کے تیر کبھی خطا نہیں جاتے۔

*(In fact) he shoots (his arrows) right on target, and (he) is the destroyer of Satan.*

## ذُو مُضِمَّيَاتٍ مُؤْبِقُ الشَّيْطَانِ

دانے	شانے پر لگانے والے تیر	ہلاک کرنے والا	شیطان
------	------------------------	----------------	-------

بلکہ (آپ صریح) میں شانے پر لگاتے ہیں اور شیطان کو ہلاک کر دیتا ہیں!

*He is (like) a (splendid spiritual) garden, and I clearly see that its fruits*

## 52 هُوَ جَنَّةٌ إِنِّي أَرَى أَثْمَارَهُ

وہ	بانغ	یقیناً میں رکھا ہوں	اس کے پھل
----	------	---------------------	-----------

آپ ایک (بانگون) بانگ ہیں میں یقیناً دیکھتا ہوں کہ اس (بانگ) کے پھل

*(In the form) of bunches have been made closer to my heart.*

## وَقُطُوفَهُ قَدْ ذُلِّلَتْ لِجَنَانِي

اور	اس کے خوشے پیشک	قریب کر دیئے گئے ہیں	میرے دل کے
-----	-----------------	----------------------	------------

اور اس کے خوشے میرے دل کے قریب کر دیئے گئے ہیں۔

I found (him to be) the ocean of truths and guidance,

And I saw him sparkle like a pearl.

No doubt, (Hazrat) Eesa died a quiet (normal) death, but our Prophet (Hazrat Muhammad)

Is (spiritually) alive, and by God he has met me (in a vision)!

I swear by Allah, that I indeed witnessed the beauty (of the Holy Prophet)

(Because I saw him) with my own eyes while he was seated in my house.

Hark! If you think that (Hazrat) Eesa is (still) alive,

Then it is your responsibility to prove (that he is still alive) with (a conclusive) arguement.

## 53 السَّفِيْتُهُ بَحْرُ الْحَقَائِقِ وَالْهُدَى

میں نے اسے پایا	ہدایت	اور	حقائق	سندر
-----------------	-------	-----	-------	------

میں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو حقائق اور ہدایت کا سندر پایا

## وَرَأَيْتُهُ كَالْدُرْرِ فِي الْلَّمَعَانِ

اور	میں نے اسے دیکھا	کیطرح	مولتی	میں	چمک دک
-----	------------------	-------	-------	-----	--------

اور آپ کو میں نے چمک دک میں مولتی کی طرح دیکھا

## 54 قَدْ مَاتَ عِيسَىٰ مُطْرِقاً وَنَبِيَّنَا

پیشک	مرگیا	عیسیٰ	اور	ہمارے نبی
------	-------	-------	-----	-----------

پیشک حضرت عیسیٰ (علیہ السلام) سر جھکائے (بپ چاپ) وفات پا چکے ہیں

## حَيٌّ وَرَبِّي إِنَّهُ وَافَانِي

زندہ ہیں	اور	مجھے خدا کی قسم ہے	یقیناً وہ	مجھے می ہیں
----------	-----	--------------------	-----------	-------------

خدا کی قسم (ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم رحمانی الحاطہ سے) زندہ ہیں اور یقیناً انہوں نے مجھے ملات کا شرف اختیار کیا ہے

## 55 وَاللَّهِ إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ جَمَالَهُ

خدا کی قسم	یقیناً میں	پیشک	میں نے دیکھا	اس کا جمال
------------	------------	------	--------------	------------

خدا کی قسم! یقیناً میں نے (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم) کا جمال دیکھا ہے

## بِعُيُونِ جِسْمِيْ قَاعِدًا بِمَكَانِيْ

آنکھوں سے	میرا جسم	بیٹھے ہوئے	میرے مکان میں	پیشک
-----------	----------	------------	---------------	------

ان کو میں نے خود اپنی آنکھوں سے اپنے مکان میں بیٹھے ہوئے دیکھا!

## 56 هَا إِنْ تَظَنَّنَتْ أَبْنَ مَرِيمَ عَائِشَا

خبردار	اگر	تو خیال کرتا ہے	اہن مریم	زندہ
--------	-----	-----------------	----------	------

خبرداراً اگر آپ اپنے خیال میں حضرت سنتی اہن مریم کو زندہ سمجھتے ہیں

## فَعَلَيْكَ إِثْبَاتًا قَنَ الْبُرْهَانِ

پس تجوہ پرواجب ہے	دليل	ثابت کرنا	سے
-------------------	------	-----------	----

تو آپ پر واجب ہے کہ دليل کے ساتھ ان کا زندہ ہونا ثابت کریں ا

*Have you (ever) met (Hazrat) Maseeh (Hazrat Eesa) while you were awake?*

*Or, has anyone informed you (about seeing Hazrat Maseeh) while awake?*

*Read the Holy Quran (carefully, and see for yourself) how (clearly) it states (the fact of Hazrat Maseeh's death).*

*(Despite that) do you turn away (in disregard) from the guidance (given to you) by the Gracious God?*

*You must realize that a (never-ending) life can certainly not be proven (for any human being),*

*In fact (it is true that Hazrat) Eesa did die like a mortal human being.*

*But our Prophet (Hazrat Muhammad) is (spiritually) alive and, of course, I stand witness (to it)*

*And I have surely benefitted from the fruits of meeting with him.*

## 57 أَفَأَنْتَ لَا قَيْتَ الْمَسِيحَ بِيَقْظَةٍ

کیا تو،	تو ملے ہے	حضرت مسیح سے	بیداری میں
---------	-----------	--------------	------------

کیا تم بیداری میں حضرت مسیح سے ملے ہو؟

## أَوْ جَاءَكَ الْأَنْبَاءُ مِنْ يَقْظَانٍ

یا	تیرے پاس آئی ہے	خبریں	سے	بیدار
----	-----------------	-------	----	-------

یا تھیں کسی شخص نے بیداری میں (حضرت مسیح کو زندہ) دیکھنے کی خبر دی ہے؟

## 58 اُنْظُرْ إِلَى الْقُرْآنِ كَيْفَ يُبَيِّنُ

دیکھ	طرف	کیے	قرآن مجید	وہیان کرتا ہے
------	-----	-----	-----------	---------------

قرآن مجید کو غور (و تذكرة سے) پڑھو کر وہ کیسے کھول آر (مسکون وفات مسیح) پیان کرتا ہے

## أَفَأَنْتَ تُعَرِّضُ عَنْ هُدَى الرَّحْمَنِ

کیا تو	رُطْنَ خدا	سے	ہدایت	منہ پھرتا ہے
--------	------------	----	-------	--------------

(اس کے باوجود) کیا تم خدائے رُطْنَ کی ہدایت سے منہ پھرتے ہو؟

## 59 فَاعْلَمْ بِأَنَّ الْعَيْشَ لَيْسَ بِثَابِتٍ

پس جان لو	کہ یقیناً	زندگی	نہیں	ثابت
-----------	-----------	-------	------	------

پس جان لو کہ کسی (شخص کی ہمیشہ) کی زندگی ثابت نہیں ہے۔

## بَلْ هَاتَ عِيسَىٰ مِثْلَ عَبْدٍ فَانْ

بلکہ	مرگیا	حضرت عیسیٰ	بندہ	فانی
------	-------	------------	------	------

بلکہ حضرت عیسیٰ (علیہ السلام) بھی ایک فانی بندہ کی طرح وفات پا گئے ہیں

## 60 وَنَبِيَّنَا حَيٌّ وَإِنِّي شَاهِدٌ

اور	ہے نبی	زندہ	یقیناً میں	گواہ ہوں
-----	--------	------	------------	----------

اور ہمارے نبی (کریم صلی اللہ علیہ وسلم روحانی لحاظ سے) زندہ ہیں اور یقیناً میں گواہ ہوں

## وَقَدِ اقْتَطَفْتُ قَطَائِفَ الْلَّقِيَانِ

اور	پیشک	پختے میں نے	ثرات	ملاقات کے
-----	------	-------------	------	-----------

اور میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی ملاقات کے ثرات سے بہرہ مند ہوا ہوں

*I had (earlier) seen his (blessed) face in my adolescence;*

*Later on, the Holy Prophet (graced me with the opportunity, when he) met me while I was awake.*

*Indeed I have come to life due to his life-giving (touch).*

*Bravo! What a miracle! How (perfectly) he brought me to (spiritual) life!*

*O my Lord! Shower Your eternal blessings on Your Prophet ---*

*In this life, as well in the Next Life.*

*O (Holy Prophet), my Spiritual Master! I have surely come to your door, complaining*

*That your followers have hurt me (deeply) by declaring me a disbeliever.*

## 61 وَرَأَيْتُ فِي رَيْغَانِ عُمْرِي وَجْهَهُ

اور	میں نے دیکھا	میں	آغازِ جوانی	میری عمر	اس کا منہ
-----	--------------	-----	-------------	----------	-----------

اور میں نے اپنی آغازِ جوانی میں آنحضرت (صلی اللہ علیہ وسلم) کا منہ (مبارک) دیکھا تھا

## ثُمَّ الَّذِي بِيَقْظَتِي لَا قَانِي

پھر	مجھے ملے	نبیٰ کریمٰ	بیداری
-----	----------	------------	--------

پھر مجھے میں بیداری میں نبیٰ کریمٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی ملاقات کا شرف حاصل ہوا

## 62 إِنِّي لَقَدْ أَحْيَيْتُ مِنْ إِخْيَاءِهِ

یقیناً میں	بیٹک	میں زندہ ہوا ہوں	سے	اں کے زندہ کرنے سے
------------	------	------------------	----	--------------------

یقیناً میں ان کی زندہ کرنے (والی روحانی قوت) سے زندہ ہوا ہوں ،

## وَاهَا لِإِعْجَازِ فَمَا أَحْيَانِي

بہت خوب	پس کیا	مجھے زندہ کیا	مجھہ ہے	پس کیا
---------	--------	---------------	---------	--------

بہت خوب اکیا ہی (یہ غصیم) مجھہ ہے اور مجھے کیا ہی (اعلیٰ طور پر) زندہ کیا ہے ।

## 63 يَا رَبِّ صَلِّ عَلَى نَبِيِّكَ دَائِمًا

اے	میرے رب	رحمت نازل کر	پر	اپنے نبیٰ	بیش
----	---------	--------------	----	-----------	-----

اے میرے رب تو اپنے نبیٰ (صلی اللہ علیہ وسلم) پر بیش (درود و سلام اور) حمتیں نازل فرمایا

## فِي هَذِهِ الدُّنْيَا وَبَعْدَ ثَانٍ

میں	اں	دوبارہ	اور	اٹھنا	دنیا
-----	----	--------	-----	-------	------

اس دنیا میں بھی اور دوسرے جہاں میں بھی (یعنی دنیا و آخرت میں ان پر حمتیں نازل فرمایا)

## 64 يَا سَيِّدِي قَدْ جِئْتُ بَابَكَ لَا هُنَّا

اے	میرے پیارے آقا	بیٹک	میں آیا ہوں	آپ کا دروازہ	فریادی بن کر
----	----------------	------	-------------	--------------	--------------

اے میرے پیارے آقا میں (بڑے افسوس کیساتھ) فریاد کرتا ہو آپ کے دروازہ پر آیا ہوں

## وَالْقَوْمُ بِالْكُفَّارِ قَدْ أَذَانَى

اور	قوم	مجھے تکلیف دی	بیٹک	کافر کہہ کر
-----	-----	---------------	------	-------------

اور قوم نے مجھے کافر کہہ کر بہت (ذکر اور) تکلیف دی ہے

(O Holy Prophet) your arrows pierce through the heart of every (rival) warrior,

And (the strength of) your resolve crushes the head of a serpent (i.e., you were a man of great determination).

May Allah bless you, O Leader of the World!

You rank the highest, and are the (bravest) leader of the brave.

Please glance towards my (humble) self, with mercy and kindness,

O my (spiritual) Master! I am the lowliest one among your (humble) servants.

O my beloved! Your love has certainly penetrated,

My soul, my mind, and my heart.

## 65 يَفْرِي سِهَامُكَ قَلْبَ كُلّ مُحَارِبٍ

چرتے ہیں	آپ کے تیر	دل	ہر ایک	جنگ کرنے والے
----------	-----------	----	--------	---------------

آپ کے تیر ہر جنگ کرنے والے کے دل چرتے (ٹپے) جاتے ہیں

## وَيَشْجُعْ عَزْمُكَ هَامَةَ الشُّعَبَانِ

اور	پھاڑتا ہے	آپ کا عزم	کھوپڑی	اثدھا
-----	-----------	-----------	--------	-------

اور آپ کا عزم (با الجرم) اثدھا کی کھوپڑی کھلتا (اور پھاڑتا) ہے (یعنی آپ بڑے اولو اہزم انسان تھے)

## 66 لِلّهِ دَرْكَ يَا إِمَامَ الْعَالَمِ

آخرين	اے	امام	جهان	
-------	----	------	------	--

آخرين (آپ کو) اے جہان کے امام!

## أَنْتَ السُّبُوقُ وَسَيِّدُ الشُّجَاعَانِ

تو	سب سے آگے	پرہادر	اور	مردار
----	-----------	--------	-----	-------

آپ سب لوگوں سے آگے (بڑھے ہوئے ہیں) اور پرہادروں کے مردار ہیں

## 67 أَنْظُرْ إِلَيَّ بِرَحْمَةٍ وَتَحْنِنِ

دیکھ	میری طرف	اور	شفقت	رحمت کے ساتھ
------	----------	-----	------	--------------

مجھ (عاجز) پر اپنی رحمت اور شفقت کی نظر فرم!

## يَا سَيِّدِي أَنَا أَحْقَرُ الْغِلْمَانِ

اے	میرے آقا	میں	حیرتین	غلام
----	----------	-----	--------	------

اے میرے پیارے آقا! میں تو آپ کے غلاموں میں سے حیرتین غلام ہوں

## 68 يَا حِبِّ إِنْكَ قَدْ دَخَلْتَ مَحَبَّةً

اے	میرے محبوب	یقیناً آپ	پیش	آپ نے داخل کی	محبت
----	------------	-----------	-----	---------------	------

اے میرے محبوب! یقیناً آپ کی محبت مجھ میں

## فِيْ مُهْجَتِيْ وَمَدَارِيْ وَجَنَانِيْ

میں	میری جان	اور	میرا دماغ	اور	میرا دل
-----	----------	-----	-----------	-----	---------

میری جان، میرے دماغ اور میرے دل میں رج گئی ہے

*O my Garden of Spiritual Delights! (I am ever so absorbed in your fond thoughts and) from the remembrance of your (blessed) face,*

*I am not free, even for a moment or split-second.*

*My body is craving to fly towards you due to (my) enormous longing for you (O Holy Prophet)!*

*I wish I (actually) had the (capacity and) power to fly!*

69 مِنْ ذِكْرِ وَجْهِكَ يَا حَدِيقَةَ يَهْجِبِي

سے	یاد	آپ کا نام	اے	باغ	میری خوشی تازگی
----	-----	-----------	----	-----	-----------------

اے میری خوشی کے (باروں) باغ! میں تو آپ کے (مہارک) منہ کی یاد سے

لَمْ أَخُلُّ فِي لَحْظٍ وَلَا فِي أَنْ

نہیں	میں خالی رہتا	میں	لحہ	اور	نہ	میں	لحظ (وقت)
------	---------------	-----	-----	-----	----	-----	-----------

ایک لمحہ اور ایک لمحہ بھی غافل نہیں رہتا

70 جِسْمِيْ يَطِيرُ إِلَيْكَ مِنْ شَوْقٍ عَلَا

میرا جسم	آڑتا ہے	آپ کی طرف	سے	شوق غالب
----------	---------	-----------	----	----------

میرا جسم! غالب (اور دافر) شوق سے آپ کی طرف اڑا جاتا ہے

يَا لَيْتَ كَانَتْ قُوَّةُ الطَّيْرَانِ

اے کاش	اڑنے کی	طااقت	ہوتی	اڑنا ہے
--------	---------	-------	------	---------

اے کاش! مجھے اڑنے کی طاقت حاصل ہوتی (تو میں اڑکر آپ کے پاس پہنچ جاؤ)



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى الِّإِلَيْهِمْ أَنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى الِّإِلَيْهِمْ أَنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

